

Telewizja Izraelska „Arutz 1”, 12.04.2009

DAVID VITZTUM

**PROGRAM: „OD DZISIAJ DO JUTRA”
„KRUM” PO POLSKU W TEATRZE CAMERI**

(fragment)



David Vitztum: (...) A teraz przechodzimy do przedstawienia w Teatrze Cameri w Tel Awiwie, który w końcu tego tygodnia będzie gościł polski teatr TR ze spektaklem Hanocha Levina „Krum”. Jest to opowieść, której głównym bohaterem jest tytułowy podstarzały kawaler. Krum wraca on z zagranicy do domu swej biednej matki i w ramiona swej bylej przyjaciółki, która wywiera na niego presję, aby się z nią ożenił. Krum zgadza się na ożenek, ale w dalszym ciągu marzy o innych pięknych kobietach. Przedstawienie wystawiono po raz pierwszy w roku 1975 w teatrze w Hajfie w reżyserii samego Levina, tym razem pokazane zostanie w nieskazitelnym języku polskim, z tłumaczeniem na hebrajski, w ramach międzynarodowego festiwalu teatralnego. Hanoch Levin po polsku? – Już samo to brzmi jak charakterystyczna scenka zaczerpnięta z przedstawienia Levina. Oto dwa fragmenty. Pierwszy to powrót Kruma...

[fragment przedstawienia]

DV: A drugi fragment – już po ślubie...

[fragment przedstawienia]

DV: I trzeba przyznać, że to wygląda i brzmi lepiej niż w oryginale. Do widzenia. Wesołych Świąt!

Tłumaczenie: K.D.Majus